

Porównanie tłumaczeń Liczb 24:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Okręty (ściągną) od strony Kitim* i pognębią Aszur, i pognębią Eber – lecz także on (pójdzie) na zagładę. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Okręty przypłyną od strony Kitim, pognębią one Aszur oraz Eber. Lecz i jego czeka zagłada.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Przypłyną</i> bowiem okręty od wybrzeża Kittim i pognębią Aszszur, pognębią też Eber; lecz i oni sami zginą na zawsze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo okręty przypłyną od brzegów Chyttymskich, i utrapią Assyryjany, utrapią Hebrejczyki; ale też same do szczytu zaginą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przypłyną w galerach ze Włoch, zwyciężą Asyryjczyki i zburzą Hebrejczyki, a na ostatek i sami zginą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przybędą bowiem okręty Kittim, pognębią Aszszur, pognębią też Eber, ale i oni przepadną na zawsze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Okręty przybędą od strony Kittim I upokorzą Aszszura, upokorzą Ebera. Lecz i on będzie spustoszony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz z Kittim przypłyną okręty i będą uciskać Aszszura, będą także uciskać Ebera. Oni także zginą na zawsze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przypłyną z Kittim okręty, upokorzą Asyrię i Eber, ale i oni przepadną”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Nadpłyną] okręty od Kittyjczyków, upokorzą Aszszura, upokorzą Ebera. Lecz i ta [potęga] skazana na zagładę.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Statki wyjdą z portów Kititów i upokorzą Aszur i drugą stronę [rzeki], jednak oni też w końcu zostaną zniszczeni na zawsze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вийде з руки Кітієців, і зло вчинять Ассурові, і зло вчинять євреям, і вони разом згинуть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale ze strony Kittejczyków przybędą okręty i upokorzą Aszur, i upokorzą Ebera; a oni sami pójdą na zatracenie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będą okręty od wybrzeża Kittim, i będą dręczyć Asyrię, i będą dręczyć Eber. Lecz on też w końcu zginie”.

¹⁾ Odnosi się to do Kition na Cyprze, a także do Ludów Morza. Przybyli do Kanaanu w XII w. p. Chr, zob. np. <x>300 2:10</x>; <x>330 27:6</x>. W późniejszych czasach może odnosić się do Rzymian, zob. <x>340 11:30</x>.